Urretxuko udala

ADMINISTRAZIO BALDINTZA PARTIKULARREN PLEGUA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ URRETXUN INDARREAN DAUDEN AASSen TESTU BATEGINAREN BERRIKUSPENA KONTRATATZEKO ETA HIRI-ANTOLAMENDUKO PLAN OROKOR BIHURTZEKO (HAPO)

I.- Kontratuaren helburua.-

Plegu honetan oinarritutako kontratuaren xedea izango da indarrean dagoen planeamenduko AASSen Testu Bateginaren berrikuspena egitea eta Hiri-Antolamenduko Plan Orokor bihurtzea, beti ere espedientean agertzen diren oinarri teknikoen arabera, eta indarrean dagoen Urretxuko Arau Subsidiarioen Berrikuspenaren Testu Bategina oinarri hartuta.

CPV: 71200000-0: Arkitektura zerbitzuak eta zerbitzu konexuak.

II.- Kontratuaren izaera eta erregimen juridikoa.-

Kontratu hau kontratu administratibotzat hartzen da, araubide armonizatuari lotua..

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Baldintza Teknikoen Pleguan jasotako klausulak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, PARA LA REVISIÓN DEL TEXTO REFUNDIDO DE LAS NN. SS VIGENTES DE URRETXU Y SU CONVERSIÓN A PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA (PGOU)

I. Objeto del Contrato.-

El contrato que en base al presente pliego se realice, tendrá por objeto la revisión del Texto Refundido de las NN.SS de planeamiento vigente y su conversión a Plan General de Ordenación Urbana, de conformidad con las bases técnicas que figuran en el expediente, y teniendo como base el vigente Texto Refundido de la Revisión de Normas Subsidiarias de Urretxu.

CPV: 71200000-0 Servicios de arquitectura y servicios conexos.

II.- Naturaleza del contrato y régimen jurídico.-

El presente contrato, es considerado como contrato administrativo de servicios sujeto a regulación armonizada..

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por las cláusulas contenidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, por el Texto Refundido de Ley de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

Hori guztia lanen talde esleipendunaren proposamenean planteatzen diren terminoetan osaturik.

Todo ello complementado en los términos que se planteen en la propuesta del equipo adjudicatario de los trabajos.

III.- Esleipena egiteko modua.-

Kontratu hau arau harmonizatupekoa da, eta prozedura irekia eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da,. Hau guztia, SPKL-ren Testu Bateratuaren 109, 110, 138.2 , 157, 159 eta 301tik 309 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

III.- Forma de adjudicación.-

El presente contrato está sujeto a regulación armonizada y se adjudicará por procedimiento abierto y tramitación ordinaria, según lo previsto en los arts.109, 110, 138.2 , 157, 159 y 301 a 309 del Texto Refundido de la LCSP.

IV.- Kontratuaren finantzazioa.-

Kontratu honi dagokion prestazioa indarrean dagoen Aurrekontu Orokorraren dagokion diru-atalaren kargura finantziatuko da.

Era berean, Urretxuko Udal honek konpromisoa hartzen du ukituta gertatuko diren hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu egokitzeko.

IV.- Financiación del Contrato.-

La prestación objeto del contrato se financiará con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Asimismo este Ayuntamiento de Urretxu se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

V.- Kontratuaren aurrekontua eta enkantearen oinarria.-

Kontratuaren aurrekontu tipoa 245.000 €-koa izango da, BEZ kanpo.

Gehiengo prezio hori eskaintzek jaso dezaketen lizitazio tipoa izango da eta lizitatzaileek behetik hobetu dezakete. Prezio haundiagoak aurkezteak horrela aurkezten dutenak baztertuta uztea ekarriko du.

V.- Presupuesto del contrato y tipo de licitación.-

El presupuesto tipo del contrato será de 245.000.-€, IVA excluido.

Ese precio máximo constituye el tipo de licitación sobre el que versarán las ofertas y podrá ser mejorado por los licitadores a la baja. La presentación de precios superiores determinará la exclusión de quienes los presenten.

VI.- Esleipenaren prezioaren ordainketa.-

VI.- Pago del precio de adjudicación.-

Urretxuko udala

Kontratuaren prezioa zatika ordainduko da, ondoren zehazten diren portzentajeen arabera, hemen agertzen diren lanak aurkeztearekin loturik:

1.- % 5, kontratua sinatzen denean.
2.- %10, informazio eta diagnostiko dokumentua aurkeztu ondoren.
3.- %10, Aurrerapen dokumentua eta ingurumen ebaluazioaren hasierako dokumentua aurkeztu ondoren.
4.- % 5, iradokizunen balorazio txostena eta Aurrerapena jendaurrean erakusteko tramitean aurkeztutako txostenak aurkeztu ondoren.
5.- %35, Plan Orokorraren eta ingurumeneko azterlan estrategikoaren hasierako onarpen dokumentua aurkeztu ondoren.
6.- %5, Plan Orokorraren hasierako onarpena jendaurrean erakusteko tramitean aurkeztutako txostenak eta alegazioen balorazio txostena aurkeztu ondoren.
7.- %15, Plan Orokorraren behin-behineko onarpenerako behar den dokumentazioa aurkeztu ondoren.
8.- %5, Plan Orokorra Ingurumeneko Adierazpen Estrategikora egokitzeko neurriak zehazten dituen dokumentua aurkeztu ondoren.

9.- %10, Plan Orokorraren testu bategina aurkeztu ondoren.

Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko dokumentua aurkeztu eta onespena emandakoan egingo da; agiri hori dagokion zerbitzuak gainbegiratuko du, eta legez ezarritako epe barruan

El precio del contrato se abonará mediante pagos parciales en los porcentajes que se indican a continuación, asociados a la entrega de los trabajos que igualmente se exponen:

1.- 5% a la firma del contrato.
2.- 10% tras la entrega del documento de información y diagnóstico.
3- 10% tras la entrega del documento de Avance y del documento de inicio de la evaluación ambiental.
4.- 5% tras la entrega del informe de valoración de las sugerencias e informes presentados en el trámite de exposición pública del Avance. .
5.- 35% tras la presentación del documento de aprobación inicial del Plan General y del estudio ambiental estratégico.
6.- 5% tras la entrega del informe de valoración de las alegaciones e informes presentados en el trámite de exposición pública del Plan General tras su aprobación inicial.
7.- 15% tras la entrega de la documentación precisa para la aprobación provisional del Plan General.
8.- 5% tras la entrega del documento en el que se determinen las medidas de adaptación del Plan General a las propuestas de la Declaración Ambiental Estratégica.
9.- 10% a la entrega del texto refundido del Plan General.

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio que será supervisado por el servicio correspondiente y será abonado dentro

ordainduko da, organo eskudunak onartzen duenean.

del plazo legalmente establecido, previa su aprobación por el órgano competente.

VII.- Kontratuaren iraupena.-

Kontratu honen iraupena Urretxuko Hiri-Antolamenduko Plan Orokorraren idazketa zerbitzuak emateko beharrezko dena izango da, beti ere plegu honetan eta baldintza teknikoen pleguan ezarritako irizpideen arabera.

Kontestu honetan, aipatutako zerbitzuen prestazioa, zehazki, baldintza teknikoen pleguan ezarritako epeei egokituko zaie (4 baldintza), eta esleipendunak behetik hobetu ahal izango ditu.

VII.- Duración del contrato.-

El período de duración de este contrato será el necesario para la prestación de los servicios de redacción del Plan General de Ordenación Urbana de Urretxu, de conformidad con los criterios establecidos en este Pliego y el Pliego de Condiciones Técnicas.

En ese contexto, la prestación de dichos servicios se adecuará, en concreto, a los plazos establecidos en el Pliego de Condiciones Técnicas (condición 4), que podrán ser mejorados a la baja por el adjudicatario.

VIII.- Bermeak.-

Behin-behineko bermea.-

Ez da eskatzen.

Behin betiko bermea.-

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKLren Testu Bateginaren 96. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 lanegunetan egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

VIII.- Garantías.-

Garantía provisional.-

No se exige.

Garantía definitiva.-

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido. y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el 96 del Texto Refundido de la LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito, dará lugar a entender que el licitador ha retirado su oferta.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKLren Testu Bateginaren 102 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

IX.- Kontratatzeko ahalmena.-

Kontratatzeko gaitasuna izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuko 74, 75 eta 78. artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa, teknikoa edo profesionala egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 60. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Gainera lizitatzaileen helburua izango da kontratu honen helburuarekin lotura zuzena duten jarduerak egitea, kontratuaren prestazioa emateko derrigorrezkoa izan daitekeen gaikuntza profesionala izan beharko dute, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan.

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.-

XI.- Aurkezteko tokia eta epea.-

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumenatazio

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 102 del Texto Refundido de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas las obligaciones contractuales.

IX.- Capacidad para contratar.-

Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos previstos en los arts. 74, 75 y 78 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 60 del citado Texto Refundido como prohibitivas para contratar.

Además los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato, tener la habilitación profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato, y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.-

XI.- Lugar y plazo de presentación.-

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al

teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epeaan aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan
Orduak:: 9:00etatik 14:00etara
Epea: Astelehentik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia Estatuko Aldizkari Ofizialean edo Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial del Estado o en el Diario Oficial de la Unión Europea y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Eskaintzak gazteleraz edota euskaraz erredaktatuko dira, eta Udaletxeko Erregistroan, 9:00etatik 14:00etara, aurkeztu beharko dira,. Aurkezteko epea lizitazio iragarkia Europako Erkidegoetako Agintaritzaren Egunkarian argitaratzen denetik **47 egun naturalak** igaro ondoren amaituko da. Edozein kasutan, lizitazio-iragarkia Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu beharko da proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 15 egun natural baino lehenago. Hau guztia SPKL-ren Testu Bateratuaren 159 artikuluaren arabera.

Las proposiciones deberán ser redactadas en castellano y/o euskera, y se presentarán en el Registro General del Ayuntamiento , de las 9 a las 14 horas.
El plazo de presentación de proposiciones finalizará transcurridos **47 días naturales** desde el siguiente al de la publicación del anuncio de licitación en el Diario Oficial de la Unión Europea (DOUE). En todo caso, la publicación de la licitación en el Boletín Oficial del Estado se tendrá que hacer con una antelación mínima de 15 días naturales a la finalización, de acuerdo con el artículo 159 del Texto Refundido de la LCSP

Era berean, postaz ere aurkez daitezke eskaintzak, eta kasu horretan dagokion ordezkagiriarekin postetxean zein egunetan aurkeztu den egiaztatuko da; egun berean Kontratazio Sailari iragarriko zaio faxez, telex edo telegramaz proposamenaren bidalketa.

Baldintza horiek bete gabe ez da eskaintzarik onartuko, enkante-iragarkian ezarritako epez kanpo jasoko balitz.

También podrán presentarse proposiciones por correo, en cuyo caso el interesado deberá acreditar, con el resguardo correspondiente, la fecha de imposición del envío en la Oficina de Correos y anunciar el mismo día al Organo de Contratación, por FAX, TELEX o Telegrama, la remisión de la proposición. Sin cumplir tales requisitos no será admitida la proposición en el caso en que se recibiera fuera del plazo fijado en el anuncio de licitación.

Urretxuko udala

Nolanahi ere, aurkezteko epea amaitu eta bost lanegun igaro ondoren, aurreko paragrafoaren arabera postaz bidaltzekoak direla iragarri den eskaintzak jasotzen ez badira, horiek ez dira onartuko, behar bezala justifikatutako arrazoiak izan ezik (grebak, istripuak, …)

No obstante, si transcurridos cinco días hábiles desde la finalización del plazo de presentación, no se hubieran recibido las proposiciones cuya remisión por Correos ha sido anunciada de acuerdo al párrafo anterior, estas no serán admitidas, salvo razones debidamente justificadas (huelgas, accidentes…).

Gainera, lizitazio hau Urretxuko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, eta honako webgunean eskuratu ahal izango da: www.urretxu.eus. **Kontratatzailearen profila.**

Esta licitación se anunciará asimismo en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Urretxu, cuyo acceso se podrá realizar en la siguiente página web: www.urretxu.eus **perfil del contratante.**

Baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria aipatutako webgunean eskuratu ahal izango da.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en la precitada página web.

XII.- Formaltasunak.-

Proposamenak hiru kartazal itxitan azalduko dira, A, B eta C izenekin; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira.

XII.- Formalidades.-

Las proposiciones constarán de tres sobres cerrados denominados A, B y C en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre del licitador.

A) kartazala, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.-

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Sobre A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.-

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción.

Urretxun indarrean dauden AASSen Testu Bateginaren Berrikuspena esleitzeko eta Hiri-Antolamenduko Plan Orokor bihurtzeko (HAPO) prozedura irekia.

Procedimiento abierto para la adjudicación de la revisión del Texto Refundido de las NN. SS vigentes de Urretxu y su conversión a Plan General de Ordenación Urbana (PGOU)

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.-

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.-

Honako dokumentazioa beharko du:

1.- Enpresariaren, eta hala badagokio, proposamena sinatu duen ordezkariaren nortasuna egiaztatuko duten agiriak; honako hauek, alegia:

1.1.- Pertsona fisikoa edo enpresari indibiduala denean, lehiakidearen Nortasun Agiriaren fotokopia. Pertsona juridikoa baldin bada, Merkatal Erregistroan modu egokian jasota dagoen Merkatal Elkartearen Eratze-Eskrituraren fotokopia.

1.2.- Ordezko gisa jardunez gero, Korporazioaren Idazkariak askietsitako ahalmen-agiria.

2.- Lizitatzaileak egindako aitorpena, SPKLren Testu Bateratuaren 60. artikuluan zehaztutakoaren arabera, kontratatzeko debekuetatik kanpo dagoela azalduz.

3.- Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agirietako bat:

3.1.- Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 60.000 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio bolumen haundieneko urteari dagokionez. Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.

Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento o documentos que acrediten la personalidad del empresario y la representación, en su caso, del firmante de la proposición, consistentes en:

1.1.- Fotocopia del Documento Nacional de Identidad del licitador cuando se trate de personas físicas o empresarios individuales. Si se trata de persona jurídica, fotocopia de la Escritura de constitución de la Sociedad Mercantil, debidamente inscrita en el Registro Mercantil.

1.2.- Poder Bastanteado por el Secretario de la Corporación, cuando se actúe por representación.

2.- Declaración responsable de licitador de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar enumeradas en el art. 60 del Texto Refundido de la LCSP.

3.- Aportación de uno de los siguientes documentos acreditativos de la solvencia económica y financiera:

3.1.- Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 60.000.-€ en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio. Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente, o mediante documento fiscal equivalente.

3.2.- Arrisku profesionalengatik gutxienez 60.000 euroko estaldura duen kalte-ordain asegurua egiaztatzen duen agiria.

4.- Eskatutako kaudimen tekniko edo profesionala egiaztatuko duten honako agiri hau:

4.1.- Azken bost urteotan egindako zerbitzu edo lan garrantzitsuen zerrenda, horien zenbatekoa, datak eta hartzaileak, publikoa edo pribatua, adierazita. Zerbitzu edo lan horiek organo eskudunak egindako edo onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira, hartzailea arlo publikoko entitatea denean; eta hartzailea subjektu pribatua baldin bada, horrek berak egindako ziurtagiri baten bitartez, edo ziurtagiri hori ez bada, enpresariaren aitorpen baten bitartez.
Gutxienez exijituko da plegu honetan gutxienekotzat jotzen den idazketa taldeko kide batek Hiri-Antolamenduko Plan Orokor bat idatzia izan dezala, beti ere 5.000 biztanletik gorako udalerrietan behin betiko onartua izanik (bai 5 urteetako epe horretan bai aurretik).

4.2.- Erredakzio ekipoaren titulazio akademiko eta profesionalen zerrenda. Erredakzio ekipoak, gutxienez, honako profesionalak izango ditu:

- Arkitekto bat.
- Zuzenbidean lizentziatu edo graduatu bat.

3.2.- Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe mínimo de cobertura de 60.000.-€.

4.- Aportación de los siguientes documentos acreditativos de la solvencia técnica y profesional:
4.1.- Una relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos cinco años que incluya importe, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos. Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.
Se exigirá, como mínimo, que cada miembro del equipo redactor considerado como mínimo en este pliego, haya redactado un Plan General de Ordenación Urbana que se encuentre aprobado definitivamente en municipios de más de 5.000 habitantes (bien dentro del citado período de 5 años, bien con anterioridad).

4.2.- Una relación de las titulaciones académicas y profesionales del equipo redactor. Señalar que éste equipo deberá estar compuesto, como mínimo, de los siguientes profesionales:
- 1 arquitecto/ta.
- 1 licenciado/a o grado en Derecho.

Euskadiko Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen duen otsailaren 3ko 1998/12 Dekretuak xedatutako Kontratisten Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden lizitatzaileek, erregistro horren arduradun abokatuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkez dezakete, hau 1 , 2 eta 3 ataletan eskatzen den dokumentazioaren ordez.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1, 2 y 3.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo ahaldun bakarra izendatuko dute.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.

Aipatutako enpresa horien helburuak bat etorri beharko du edo zerikusi zuzena izan beharko du kontratu honen helburuarekin, eta gainera kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza- eta material-baliabide eduki beharko duten beren antolakuntzan.

Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

B) Kartazala, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.-

Sobre B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.-

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

Urretxun indarrean dauden AASSen Testu Bateginaren berrikuspena esleitzeko eta Hiri-Antolamenduko Plan

Procedimiento abierto para la adjudicación de la revisión del Texto Refundido de las NN. SS vigentes de

Orokor bihurtzeko prozedura irekia (HAPO).

BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.-

B kartazala honetan honakoak sartu beharko dira:

A.- Memoria Teknikoa, honako hauekin:

- Urretxuko gaur egungo egoera urbanistikoaren analisia eta diagnostikoa, eta gaur egun dagoen arazoa.
  - Urretxuko Hiri-Antolamenduko Plan Orokor berria egiterakoan kontuan izan beharreko erreferentziazko marko orokorraren eta hortik sortutako afekzioen analisia (indarrean dagoen legeria; lurralde antolamenduaren tresnak, e.a…).
  - Plan Orokor berria egiterakoan kontuan izan beharreko helburuak eta esku-hartze irizpideak.

Memoria Teknikoak idatzizko dokumentazioa eta grafikoa izan dezake. Idatzizko dokumentazioak, gehienez ere, 15 orri izango ditu, bi aldetatik (A4 formatua, arial 10 hizkia). Eta dokumentazio grafikoak, gehienez, 6 plano (A3).

B.- Metodologia proposamena eta lan taldea, honako hauek sartuko direlarik:

- Lanak egiteko proposatzen den metodologia (udal zerbitzuekiko koordinazioa; Plan Orokorrean eragina duten arloetan eskumena duten udalaz gaindiko administrazioekiko eta erakundeekiko koordinazioa; Plan Orokorra egiteko lanen koordinazioa, ingurumen ebaluazioa, genero ikuspegiaren arloan duen inpaktua eta

Urretxu y su conversión a Plan General de Ordenación Urbana (PGOU).

CRITERIOS QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.-

En este sobre B se deberán incluir:

A.- Memoria Técnica, que incluirá:

- Análisis y diagnóstico de la situación urbanística actual de Urretxu, y de la problemática existente.
- Análisis del marco general de referencia a tener en cuenta en la elaboración del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Urretxu y de las afecciones derivadas de él (legislación vigente; instrumentos de ordenación territorial; etc.).
- Objetivos y criterios de intervención a tener en cuenta en la elaboración del nuevo Plan General.

La Memoria Técnica podrá contar con documentación escrita y gráfica. La documentación escrita tendrá, como máximo, 15 hojas a dos caras (formato A4, letra arial 10). Y la documentación gráfica, como máximo, 6 planos (A3).

B.- Propuesta de metodología y equipo de trabajo, que incluirá:

- Metodología propuesta para la realización de los trabajos (coordinación con los servicios municipales; coordinación con las Administraciones y organismos supramunicipales con competencias en materias con incidencia en el Plan General; coordinación de las tareas de elaboración del Plan General, su evaluación ambiental, su impacto en

egin beharreko bestelako lanak, herritarren parte-hartze prozesua, e.a…).

- Lanen programazioa eta horiek egiteko egutegia (beren osotasunean, eta baita ere bereiztu beharreko hainbat fasetan egin beharreko lanen epe partzialei dagokienez).
- Proposatu den lantaldea.

Kartazal honen edukia paperean nahiz formatu elektronikoan aurkeztuko da.

Lizitaziotik kanpo geratuko dira automatikoki lizitatzaileak, gutun-azal honetan soilik C gutun-azalean agertu beharko lukeen informazio ekonomikoaren zantzuak –erabatekoak edo zatikakoak– adieraziko dituzten datuak txertatzen badituzte.

Paperean eta euskarri informatikoan aurkeztutako eskaintzen artean kontraesanik balego, paperean jarritakoa nagusituko da, dokumentazioaren azterketaren ondorioz arrazoizko irizpideak erabiliz, Kontratazio Mahaiak beste jarreraren bat hartzen ez badu behintzat.

C) Kartazala, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.-
Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:
Urretxun indarrean dauden AASSen Testu Bateginaren berrikuspena esleitzeko eta Hiri-Antolamenduko Plan

materia de perspectiva de género y demás trabajos a acometer, el proceso de participación ciudadana; etc.).
- Programación de los trabajos y calendario de realización de los mismos (considerado tanto en su totalidad como en lo referente a los plazos parciales de realización de los trabajos referentes a las distintas fases a diferenciar).
- El equipo de trabajo propuesto.

El contenido de este sobre se presentará tanto en papel como en formato electrónico.

Aquellos licitadores que incluyan en este sobre datos que supongan indicios totales o parciales de información económica que deban figurar exclusivamente en el sobre C, quedarán automáticamente excluidos de la licitación.

En el caso de contradicciones entre las ofertas presentadas en papel y el soporte informático prevalecerá lo consignado en papel, salvo que, utilizando criterios racionales derivados del examen de la documentación, la Mesa de Contratación adopte otra postura.

Sobre C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.-
Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:
Procedimiento abierto para la adjudicación de la revisión del Texto Refundido de las e NN. SS vigentes de Urretxu y su conversión a Plan

Urretxuko udala

Orokor bihurtzeko prozedura irekia (HAPO).

AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.-
Honako dokumentazio hau izango du:
Eskaintza ekonomikoa, I Eranskinean agertzen den ereduari egokitua.

XI.- Kontratazio Mahaia.- Modu honetan osatuko da kontratazio mahaia:

- Lehendakari,
- Udalbatzarena edo berak ordezko izendatzen duena.
- Mahaikide:
- Hirigintza-Planeamenduko. Batzordearen lehendakaria.
- Alderdi politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
- Udal arkitekto aholkularia.
- Kontu-hartzailea.
- Udaleko idazkaria.
- Idazkari:

Administrazio Kudeaketa teknikaria.

XII.- Esleipena egiteko irizpideak.-
Honako hauek izango dira lehiaketa esleitzeko oinarritzat hartuko diren irizpideak:

Automatikoki balioesteko irizpideak. Guztira: 52 puntu.

Eskaintza ekonomikoa, 52 punturaino:
Eskaintza ekonomikoen balorazioa ondorengo irizpide eta formuletara egokituko da:
- O_{LIC}: lizitatzailearen eskaintza ekonomikoa.
- O_{MED}: aurkeztutako eta onartutako eskaintzen bataz besteko aritmetikoa.

General de Ordenación Urbana (PGOU).

CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.-
Contendrá la siguiente documentación:
Proposición económica ajustada al modelo Contenido en el Anexo I de este Pliego.

XI.- Mesa de Contratación.- La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:
- Presidente,
- El de la Corporación Municipal, o miembro en quien delegue.
- Vocales:
- Presidente de la Comisión de Planeamiento Urbanístico.
- Un concejal de cada grupo político.
- Arquitecto asesor municipal.
- Sra. Interventora.
- Secretario municipal.
- Secretario:

Técnico de Gestión de Administración.

XII.- Criterios para la adjudicación.-
Los criterios objetivos que servirán de base para la adjudicación del concurso serán los siguientes:

Criterios de valoración automática. Total: 52 puntos.

Oferta económica, hasta 52 puntos:
La valoración de las ofertas económicas se adecuara a los criterios y fórmulas siguientes:
- O_{LIC}: oferta económica del licitador.
- O_{MED}: media aritmética de las ofertas presentadas y admitidas.

- U_{TM}: ausarkeria muga, lizitazio tipoaren 10 puntu portzentual baino gehiago azpitik, horren baliokidea [U_{TM} = %90 x T_{LIC}]
- P_{LIC}: lizitatzailearen puntuazioa
- T_1: balorazioaren lehen tramoari dagozkion puntuak [T_1 = %95 x $Puntu_{MAX}$]

- T_2: balorazioaren bigarren tramoari dagozkion puntuak [$T_2 = Puntu_{MAX} – T_1$]

- Ondorengo balorazio tramoak ezartzen dira:
- $O_{LIC} \geq U_{TM}$ bada, ondoko formularen arabera puntuatuko da:
  $P_{LIC} = [U_{TM} : O_{LIC}] \times T_1$
- $O_{LIC} < U_{TM}$ bada, ondoko formularen arabera puntuatuko da:

$P_{LIC} = T_1 + T_2 \times [1 – (O_{LIC} : U_{TM})]$

Puntuazioaren gutxieneko muga : ez da ezartzen.

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzak: lizitazio tipoaren azpitik 10 puntu baino gehiagoko zenbatekoa duten eskaintzak.

Balore ez normal edo neurriz kanpoko eskaintzen kasuan, SPKLTBren 152.3 artikuluan aurreikusitako prozedura jarraituko da.

Balio-judizio baten araberako irizpideak. Guztira: 48 puntu.

Honela banatuko dira puntuak:

Zerbitzuaren Memoria	**22**
Urretxuko gaur egungo egoera urbanistikoaren analisia eta	8

- U_{TM}: umbral de temeridad, equivalente a un importe inferior en más de 10 puntos porcentuales al tipo de licitación [U_{TM} = 90% x T_{LIC}]
- P_{LIC}: puntuación licitador.
- T_1: puntos correspondientes al primer tramo de valoración [T_1 = 95% x $Puntos_{MAX}$].
- T_2: puntos correspondientes al segundo tramo de valoración [$T_2 = Puntos_{MAX} - T_1$] .
- Se establecen los siguientes tramos de valoración:
  . Si $O_{LIC} \geq U_{TM}$, se puntuará conforme a la siguiente fórmula:
  $P_{LIC} = [U_{TM} : O_{LIC}] \times T_1$
  . Si $O_{LIC} < U_{TM}$, se puntuará conforme a la siguiente fórmula:

$P_{LIC} = T_1 + T_2 \times [1 – (O_{LIC} : U_{TM})]$

Umbral mínimo de puntuación: no se establece.

Ofertas con valores anormales o desproporcionados: ofertas de cuantía inferior al tipo de licitación en más de 10 puntos.

En el caso de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se seguirá el procedimiento previsto en el art.152.3 del TRLCSP.

Criterios dependientes de un juicio de valor. Total: 48 puntos.

Estos puntos se distribuirán del siguiente modo:

Memoria técnica	**22**
Análisis y diagnóstico de la situación urbanística actual de	8

diagnostikoa, eta gaur egun dagoen arazoa.	
Urretxuko Hiri-Antolamenduko Plan Orokor berria egiterakoan kontuan izan beharreko erreferentziazko marko orokorraren eta hortik sortutako afekzioen analisia (indarrean dagoen legeria; lurralde antolamenduaren tresnak, e.a…).	7
Plan Orokor berria egiterakoan kontuan izan beharreko helburuak eta esku-hartze irizpideak.	7

Urretxu, y de la problemática existente	
Análisis del marco general de referencia a tener en cuenta en la elaboración del nuevo Plan General de Ordenación Urbana de Urretxu y de las afecciones derivadas de él (legislación vigente; instrumentos de ordenación territorial; etc.)	7
Objetivos y criterios de intervención a tener en cuenta en la elaboración del nuevo Plan General	7

Metodologia proposamena eta lantaldea		**26**
Lanak egiteko proposatzen den metodologia (udal zerbitzuekiko koordinazioa; Plan Orokorrean eragina duten arloetan eskumena duten udalaz gaindiko administrazioekiko eta erakundeekiko koordinazioa; Plan Orokorra egiteko lanen koordinazioa, ingurumen ebaluazioa, genero ikuspegiaren arloan duen inpaktua eta egin beharreko bestelako lanak, herritarren parte-hartze prozesua, e.a…). Ondorengo kontuak baloratuko dira: metodologiaren kalitatea; lanak zuzen egiteko nahikoa den, egokia den eta koherentzia; proposatutako metodologiaren eta lantalde profesionalaren arteko egokitzapena, haren exekuzioaren ondorioei begira.	14	

Propuesta de metodología y equipo de trabajo		**26**
Metodología propuesta para la realización de los trabajos (coordinación con los servicios municipales; coordinación con las Administraciones y organismos supramunicipales con competencias en materias con incidencia en el Plan General; coordinación de las tareas de elaboración del Plan General, su evaluación ambiental, su impacto en materia de perspectiva de género y demás trabajos a acometer, el proceso de participación ciudadana; etc.) Se valorarán las siguientes cuestiones: la calidad de la metodología; su suficiencia, adecuación y coherencia para la correcta realización de los trabajos; la adecuación entre la metodología propuesta y el equipo profesional planteado a los efectos de la ejecución de aquella.	14	

Lanen programazioa eta horiek egiteko egutegia (beren osotasunean, eta baita ere bereiztu beharreko hainbat fasetan egin beharreko lanen epe partzialei dagokienez). Baldintza Administratibo Partikularren Pleguan sartutako programazioari dagokionez planteatutako hobekuntzak baloratuko dira: - Programazioan hobekuntzak, 3 puntutaraino. - Egutegian hobekuntzak, 2 puntutaraino.	5
Proposatu den lantaldea: - Gutxieneko ekipoa osatzen duen teknikari gehigarri bakoitzeko, 0,5 puntu, gehienez 2 puntuetaraino. - 1 puntu, PGOU erredaktatu duen ekipoko teknikari bakoitzeko, beti ere PGOU ekainaren 30eko Zorua eta Hirigintza 2/2006 Legeari egokituta badago. Gehienez, 5 puntuetaraino.	7

XIII.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.-

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lehiakideek A kartazalean aurkeztu dituzten agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian.

Programación de los trabajos y calendario de realización de los mismos (considerado tanto en su totalidad como en lo referente a los plazos parciales de realización de los trabajos referentes a las distintas fases a diferenciar) Se valorarán las mejoras planteadas respecto de la programación incluida en el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares: - Mejoras en la programación, hasta 3 puntos. - Mejoras en el calendario, hasta 2 puntos.	5
El equipo de trabajo propuesto: - Por cada técnico/a que complemente el equipo mínimo: 0,5 puntos, hasta un máximo de 2 puntos. - Por cada técnico/a del equipo que haya redactado un PGOU adaptado a la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, 1 punto, hasta un máximo de 5 puntos.	7

XIII.- Calificación de la documentación general.-

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el sobre A en sesión no pública.

Kontratazio Mahaiak ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, bidezko iritziz gero, gehienez 3 eguneko epea eman dezake lehiakideak akats hori zuzentzeko.

Si la Mesa de Contratación observara defectos formales en la documentación presentada, podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a 3 días para que el licitador lo subsane.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

XIV.- Eskaintzak irekitzea.-

Kontratazio Mahaiak, A kartazala ireki eta hirugarren hurrengo lan egunean egingo den ekitaldi publiko batean, B kartazala irekiko du, balorazio iritziaren menpeko irizpideak dituen kartazala.

XIV.- Apertura de proposiciones.-

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el tercer siguiente día hábil siguiente a la apertura del sobre A procederá a la apertura del sobre B comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor.

Irizpide horien balorazioa egiteko epea 10 egunekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta hurrengo egunetik kontatuta.

El plazo máximo para efectuar la valoración de estos criterios será de 10 días contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

B kartazalean dauden irizpideak baloratzeko epea amaitu eta bosgarren egunean, C kartazala irekiko da ekitaldi publiko batean.

El quinto día siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el sobre B, se procederá en acto público a la apertura del sobre C.

Ekitaldi honetan eskaintza bakoitzean balorazio iritzi baten menpeko irizpideei izendatutako balorazioa ezagutaraziko da.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XV.- Eskaintzen klasifikazioa.-

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintzak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipen proposamena luzatuko dio kontratazio organo eskudunari.

XV.- Clasificación de ofertas.-

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateginaren 152. artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurritik kanpokotzat edo ez-ohikotzat har daitekeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, eskaintzen neurritik kanpoko edo ez-ohiko izaera hori deklaratzeko, beharrezkoa izango da aurrez eskaera hori aurkeztu duen lizitatzaileari, edo, hala badagokio, lizitatzaileei entzutea, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa jasotzea.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, esleipen irizpideekin hoberen datorren proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, eta beraz, bere osotasunean komenigarriena, eta Administrazioa asebetez bete ahal izango dena.

Aitzitik, kontratazio-organoak uste badu eskaintza ezin dela bete, neurriz kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Egindako jarduketa guztiak espedientean jasoko dira, nahitaez idatzi behar diren aktetan.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa esleitu gabe uzteko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren

Al amparo de lo previsto en el art. 152 del TRLCSP, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, la declaración del carácter desproporcionado o anormal de las ofertas requerirá la previa audiencia del licitador o, en su caso, licitadores que las hayan presentado y el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En este caso, el órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el licitador y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más acorde con los criterios de adjudicación y, por tanto más ventajosa en su conjunto, y que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las

proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lizitatzaileek ezingo dute horregatik kalte-ordainik eskatu.

XVI.- Dokumentazio osagarria.-

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.
- Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituelako egiaztagiria, bertako inskripzioa edo alta egiaztatuz, eta bere zerbitzura lan egiten duten langileen afiliazioa eta horien kuoten ordainketa, edo Gizarte Segurantzarekiko edo antzeko entitatearekiko izan dezakeen beste edozein zor egiaztatuz.
- Zerga betebeharrak (Ogasuna) egunean dituela egiaztatzen duen agiria.
- Udal honekiko zerga betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen agiria, hala badagokio.
- Kontratuari atxikitzeko edo erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan badituela adierazten duen erantzukizunpeko aitorpena.
- Hala badagokio, ABEEren eraketa-eskritura.

proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de los licitadores indemnización.

XVI.- Documentación complementaria.-

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación requerirá al licitador propuesto por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, acreditando su inscripción o alta en la misma, así como la afiliación e ingreso de cuotas de los trabajadores a su servicio o de cualquier otra deuda con la Seguridad Social o entidad asimilable.
- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones tributarias (Hacienda).
- Documento acreditativo de estar al corriente en las obligaciones tributarias con este Ayuntamiento, en su caso.
- Declaración responsable de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.
- Escritura de constitución de la U.T.E., en su caso.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzen sailkapen-hurrenkeraren arabera.

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XVII.- Esleipena, formalizazioa eta gastuak.-

Kontratazio-organoak bere osotasunean proposamenik onuragarriena egiten duen lizitatzaileari egingo dio esleipena.

XVII.- Adjudicación, formalización y gastos.-

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

Esleipena hilabeteko epean egingo da proposamenak irekitzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Horren berri lizitatzaile guztiei emango zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La adjudicación se realizará en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todos los licitadores y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

Udalak eta kontratistak zerbitzuen kontratua formalizatu beharko dute Agiri Administratiboan, beti ere esleipenaren jakinarazpena egin eta hortik 15 lanegunen barruan, nahiko titulu izango delarik edozein Erregistrotan sartzeko. Nolanahi ere, aipatutako kontratu administratiboa Eskritura Publiko egin daiteke, kontratistak hala eskatzen badu, eta bere kontura.

El Ayuntamiento y el contratista deberán formalizar el contrato de servicios en Documento Administrativo, dentro de los 15 días hábiles siguientes al de notificación de la adjudicación, constituyendo título suficiente para acceder a cualquier Registro. No obstante lo anterior dicho contrato administrativo podrá elevarse a Escritura Pública a petición del contratista y a su costa.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

El contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste 15 eguneko epean,

Formalizado el contrato y en el plazo de 15 días desde la firma, el adjudicatario deberá:

esleipendunak: honako hau egin beharko du:

A) Publizitate ofizialeko gastuak ordainduko ditu.
B) Ondorengo agiri hauek, jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak, aurkeztu beharko ditu:

- Identifikazio Fiskalaren Zenbakia.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.

Esleipenduna ABEE bat suertatzen bada, aipatutako dokumentazioa aldi baterako enpresa-elkarte horrena izango da.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

A) Pagar los gastos de publicidad oficial.
B) Presentar -por originales o copias compulsadas- la siguiente documentación:

- Número de Identificación Fiscal.
- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.

En el caso de que resulte adjudicataria una U.T.E., esta documentación se referirá a dicha unión temporal de empresas.

Cuando por causas imputables al contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al licitador o licitadores siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario.

XVIII. Prezioak berrikustea.-

Ez da aplikatuko.

XVIII.- Revisión de precios.-

No se aplicará revisión de precios.

XIX.- Kontratuaren exekuzioa.-

Plegu honetan jasotako klausulei eta esleipendunak aurkeztutako proposamenari lotuta gauzatuko da kontratua, eta kontratazio espedientean sartutako gainontzeko dokumentuen arabera. Aipatutako agiri horietan aurreikusi ez denerako, aplikagarri zaizkion legezko xedapenek arautuko dute exekuzioa.

XIX.- Ejecución del contrato.-

El contrato se ejecutará con sujeción a las clausulas contenidas en el presente Pliego, y en las proposición presentada por el adjudicatario, así como en los restantes documentos incluidos en el expediente de contratación. En lo no previsto en los mencionados documentos, la ejecución se regirá por las disposiciones legales que le sean de aplicación.

Lanen zuzendaritza eta ikuskapena horretarako izendatzen den udal pertsonalari dagokio. Esleipendunaren obligazioa izango da xedapen guztiak betetzea, beti ere kontratatutako lanen inguruan, mota, ordena, modua eta egiteko denborari dagokionez kontratuaren arduradunak edo/eta arduradun politikoek jakinarazi diezaiokeenaren arabera.

La dirección e inspección de los trabajos corresponderá al personal municipal que se designe. El adjudicatario vendrá obligado a cumplimentar todas y cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos contratados pueden serle comunicadas por el personal responsable del contrato y/o por los responsables políticos del mismo.

XX.- Kontratistari zigorrak.-

XX.I.- Kontratuaren exekuzio epeak ez betetzea.

Kontratistak, bere erruagatik, kontratua burutzeko epe osoa edo epe partzialak igarotakoan burutu gabe baditu epe horietan egin beharreko obrak, Administrazioak bi aukera izango ditu: kontratua bertan behera utzi eta bermea bereganatzea, edo obrak burutu arte igarotzen den egun bakoitzeko diru-zigorra ezartzea: egunean 2 euro kontratuaren prezioaren 1.000 euroko.

Lanak garaiz burutu ez izanagatiko zigorra kontratuaren prezioaren 100eko 5aren multiplo bat izatera iristen den bakoitzean Kontratazio Organoak kontratua eteteko eskumena du, edo kontratuaren jarraipena adosteko, zigor berriak ezarrita.

XX.II.- Betetze akastuna.-

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XX.- Penalidades del contratista.-

XX.I.- Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de penalidades en la proporción de 2 euros diarios por cada 1.000 del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

XX.II.- Cumplimiento defectuoso.-

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

XX.III.- Kaudimen konpromisoak ez betetzea.-
Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XX.III.- Incumplimiento de compromisos de solvencia.-
En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por el contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del presupuesto del contrato.

XXI.- Kontratuaren aldaketak.-
Udalak kontratua aldatu ahal izango du, interes publikoaren arrazoiak tarteko, premia berriak edo ezusteko arrazoien ondorioz, SPKLren Testu Bateginaren 107 artikuluan ezarritakoaren kalterik gabe.

Planteatutako aldaketek kontratazio honen oinarrizko baldintzak aldatuko balituzte, kontratuaren egokitzapena egingo da aldaketa horietan, beti ere horien garrantziaren ondorioz kontratua haustea bidezko ez baldin bada behintzat.

XXI.- Modificaciones del contrato.-
El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, sin perjuicio de lo que se establece en el art. 107 del Texto Refundido de la LCSP.
En el supuesto de que las modificaciones planteadas supongan una alteración de las condiciones básicas de esta contratación se procederá a la adecuación del contrato a aquellas modificaciones, salvo que, debido a la relevancia de las modificaciones proceda la resolución del contrato.

XXII.- Udalaren eskubideak.-
Udalari dagozkion eskubideak izango dira kontratua interpretatzea, kontratua betetzerakoan ematen diren zalantzak erabakitzea, herriarentzako interesgarri diren arrazoiengatik aldatzea, kontratua deuseztatzeko erabakia hartzea eta horren ondorioak erabakitzea, hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginean eta horren Araudi Orokorrean ezarritako mugen barru eta baldintzei loturik.
Agindutako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala betearaztekoak izango dira.

XXII.- Prerrogativas del Ayuntamiento.-
Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.
Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXIII.- Udalaren betebeharrak.-
1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Hitzartutako zerbitzuaren prestazioetan zenbatekoa aldatzeari buruz gertatzen diren udal-erabakiak jakinaraztea lana hartzen duen erakundeari.

3.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea lana hartzen duen erakundeari.

XXIII.- Obligaciones del Ayuntamiento.-
1.- Abonar a la entidad adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Notificar a la entidad adjudicataria los acuerdos municipales que se produzcan sobre modificación cuantitativa de las prestaciones del servicio concertado.

3.- Prestar a la entidad adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIV.- Esleipendunaren betebeharrak.-
Udalak onartutako baldintza zerrendetan zehaztutako baldintzetan hitzartu den zerbitzuaren ondorioz esleipendunak aurkeztutako bere proposamenean jasotakoa eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

1.- Udalari fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko.

2.- Kontratatuta dagoen zerbitzua ematerakoan suertatzen diren gorabehera guztiak Udalari jakinaraztea berehala.

3.- Behin-betiko berma eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

4.- Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.

XXIV.- Obligaciones del contratista.-
Con independencia de las que se deriven de la prestación del servicio contratado en las condiciones señaladas en los pliegos de condiciones aprobados por el Ayuntamiento y de la aplicación de la legislación vigente, el adjudicatario queda obligado:

1.- A presentar facturas al Ayuntamiento para la percepción del precio estipulado.

2.- A dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la prestación del servicio contratado.

3.- A constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.

4.- A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.

5.- Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, eta lan, prebisio, gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan ematen diren eta aplikagarriak diren legeak, erregelamenduak eta hitzarmeneko aginduak bete beharra dauka kontratistak, horiek bete ezean, Udala erantzukizunetik libre geldituko delarik.

Kontratuaren epea amaitutakoan, Urretxuko Udalak ez du inolaz ere bere gain hartuko zerbitzua ematen duen langileria; kontratista izango da erantzule bakarra bere langileekiko lan harremanaren ondorioz sortzen diren legezko obligazioen aurrean.

6.- Esleipendunak norbait izendatu beharko du kontratuaren koordinaziorako arduradun gisa, adostutako prestazioa behar bezala egiten dela egiaztatzeko, koordinatzeko eta zaintzeko ardura zuzena izango duena.

7.- Esleipendunak jarri beharko ditu zerbitzua behar bezala emateko behar diren giza baliabideak eta materialak, bere baliabide propioak edo hirugarren bat kontratatuz.

Plan Orokorraren erredakzio lana egingo duen taldeko profesionalek bateraezintasuna izango dute lan partikularretan edo Urretxuko Udala ez den beste erakunderen baten enkarguen ondoriozko lanetan parte hartzeko udalerri honetako jarduketetan, beti ere plegu honen xede den planeamendua idazten den bitartean. Gutxienez aurreikusita

5.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia laboral, previsión seguridad social y seguridad e higiene en el trabajo, con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

En ningún caso el Ayuntamiento de Urretxu, al término del plazo del contrato, se hará cargo del personal que presta el servicio, quedando el contratista como único responsable de cuantas obligaciones legales se deriven de la relación laboral que le una con sus empleados.

6.- A designar una persona como responsable de coordinación del contrato, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

7.- El/la adjudicatario/a deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del servicio, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

Las/los profesionales del equipo redactor adjudicatario de los trabajos de redacción del Plan General tendrán incompatibilidad para participar en trabajos particulares o debidos a encargos de entidades distintas del Ayuntamiento de Urretxu para actuaciones en este término municipal, durante la redacción del planeamiento objeto del pliego. En el supuesto del arquitecto y el asesor jurídico del equipo

dagoen lantaldeko arkitektoari eta aholkulari juridikoari dagokionez, aipatutako bateraezintasuna beste bi urte gehiago luzatuko da Plan Orokorraren behin betiko onarpena eta gero.

mínimo previsto, dicha incompatibilidad se extenderá, además, a los dos años posteriores a la aprobación definitiva del Plan General.

Hizkuntza betebeharrak:

Udaleko Sailekin izan beharreko harremana: enpresa esleipendunak, bere zerbitzuak eskaintzeko orduan, Urretxuko Udalak bere hizkuntz jarduketa arautzeko ezarritako planen arabera jokatuko du. Beraz, Urretxuko Udalaren lehentasunezko lan hizkuntza euskara dela kontuan hartuta, enpresak kirol zerbitzuekin ahoz nahiz idatziz izango dituen harremanak elebidunak izango dira, eta enpresa esleipendunak baldintza hori betetzen dela bermatu beharko du eta horren erantzukizuna izango du.

Obligaciones lingüísticas:

Relación con la Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con el ayuntamiento se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

XXV.- Kontratuaren lagapena eta azpikontratazioa.-

Kontratuen lagapenari dagokionez, arlo horretan indarrean dauden xedapenetan ezarritakoak aginduko du (SPKLTBren 226 art.).

Azpikontratazio kasuan, lizitatzaileek B kartazalean adieraziko dute azpikontratatzea aurreikusten duten kontratuaren zatia, portzentajea zehaztuz eta azpikontratistaren izena eta bere enpresari-profila identifikatuz.

Nolanahi ere, esleipendunak aldez aurretik eta idatziz jakinarazi beharko dio

XXV.- Cesión del contrato y subcontratación.-

En lo referente a la cesión de contratos se estará a lo establecido en las disposiciones vigentes en la materia (art. 226 del TRLCSP, etc.).

En el caso de subcontratación, los licitadores indicarán en el sobre B, la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando el porcentaje e identificando el nombre o el perfil empresarial del subcontratista.

En todo caso el adjudicatario, deberá comunicar anticipadamente y por escrito a

Administrazioari azpikontratuak egiteko asmoa, beti ere azpikontratatuko den prestazioaren zatia eta azpikontratistaren nortasuna adieraziz.

XXVI.- Prestazioaren harrera eta berme epea.-
Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, prestazioaren harrerari dagokion ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun akta sinatuz.

XXVII.- Kontratuaren amaiera.-
SPKLren Testu Bateginaren 223. eta 308. artikuluetan zehazten direnak izango dira obra kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXVIII.- Lanen jabetza.-
Kontratuaren exekuzioan egiten diren azterlan eta dokumentu guztien jabe Urretxuko Udala izango da; Udalak, agiri horiek erreproduzitu, argitaratu eta zabalkundea egin ahal izango du, lanen egile esleipendunak ezingo duelarik horren aurka egin.

Esleipendunak, aldiz, ezingo du inolaz ere erabili, ezta zabaldu ere, kontratu honen exekuzioaren ondorioz egindako azterlanak eta dokumentuak, ez osorik ezta partzialki ere, ez modu zuzenean ez laburrean, kontratazio organoak propio baimendu gabe.

Kontratuaren helburua baldin bada jabetza intelektual edo industrialaren eskubide batek babestutako produktuen garapena

la Administración la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad del subcontratista.

XXVI.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.-
En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.

XXVII.- Resolución del Contrato.-
El contrato podrá extinguirse por alguna de las causas de resolución del art. 223 y 308 del Texto Refundido de la LCSP.

XXVIII.- Propiedad de los trabajos.-
Todos los estudios y documentos elaborados en ejecución del contrato serán propiedad del Ayuntamiento de Urretxu, que podrá reproducirlos, publicarlos y divulgarlos total o parcialmente sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario autor de los trabajos.

El adjudicatario no podrá hacer ningún uso o divulgación de los estudios y documentos elaborados con motivo de la ejecución de este contrato, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, sin autorización expresa del órgano de contratación.

Si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad

eta eskura jartzea, kontratistak Urretxuko Udalari lagako dio eskubide hori.

intelectual o industrial, éste será cedido por el contratista al Ayuntamiento de Urretxu.

XXIX.- Datuen babesa.-
Kontratazio honek izaera pertsonaleko datuetan sartzea baldin badakar, arlo horretan indarrean dauden xedapenetan ezarritako obligazioak bete beharko ditu esleipendunak (SPKLTBren Hogeita Hamaikagarren Xedapen Gehigarria, Datuak Babesteko 15/1999 Lege Organikoari dagokionez, eta Titularitate Publikoko Izaera Pertsonaleko Datuen Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Agentzia Sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legeari dagokionez).

XXIX.- Protección de datos.-
En el caso de que esta contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el adjudicatario deberá cumplir las obligaciones establecidas en las disposiciones legales vigentes en la materia (Disposición Adicional Trigésimo Primera del TRLCSP en relación con la L.O. 15/1999 de Protección de Datos y la Ley 2/2004 de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos).

XXX.- Jurisdikzio aginpideduna.-
Kontratuen interpretazio, aldaketa, erabaki eta ondorioei buruz sortutako zalantzazko arazoak Kontratazio Organoek erabakiko dituzte; horien erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta aipatutako jurisdikzioaren Legearen arabera, Administrazioarekiko Auzibideari emango diote hasiera.

XXX.- Jurisdicción competente.-
Las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos serán resultas por los Órganos de Contratación, cuyas resoluciones agotarán la vía administrativa y abrirán la vía Contencioso-Administrativa, a tenor de la Ley de dicha jurisdicción.

I Eranskina

.... jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ... helbidea duena, ... N.A.ren jabea, bere izenean (edo .... jaun/andrearen izenean, askietsitako ahalorde

Anexo I

Don . . . . mayor de edad, vecino de . . . . con domicilio en . . . ., titular del DNI nº . . . . , en nombre propio (o en representación de . . . ., conforme acredito con Poder Bastanteado) enterado del

Urretxuko udala

bidez egiaztatua), ... esleitzeko prozedura irekiaren bidez emateko deitu den lehiaketaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

1.) Klausula Teknikoen Zerrendan zehaztutako lanak egiteko hitza ematen dudala, honako prezioan:

........................€ + ...BEZ =...................€

Prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

2.) Baldintza administratibo berezien eta oinarri teknikoen zerrendak ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3.) Borondatez onesten dudala gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleitze- eta gauzatze-prozesuen ondorioz sortzen diren datu guztiei, prozesu horiek bukatu arte.

4.) Indarrean dagoen araudiak irekitzeko eta martxan jartzeko eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela ordezkatzen dudan enpresak.

Lekua eta data.

Sinadura,

EGINBIDEA: Plegu hau 2017ko ekainaren 27an Alkatetzak emandako Ebazpenez onartu zen. Idazkariak,

procedimiento abierto tramitado para adjudicar, la revisión del Texto Refundido de las NN.SS vigentes de Urretxu y su conversión a Plan General de Ordenación Urbana (PGOU), declaro:

1º) Que me comprometo a la ejecución de los trabajos descritos en el Pliego de Cláusulas Técnicas por el precio de:

...........................€ +..................IVA = ...€.

En estos precios deben entenderse comprendidos todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Que conozco y acepto el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que como ley fundamental rigen el presente concurso.

3º) Que acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados del presente proceso de licitación, adjudicación y ejecución del presente contrato hasta su finalización

4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura instalación y funcionamiento.

En .... a ...... de ..... de 2017.

Firma.

DILIGENCIA: para hacer constar que el presente pliego ha sido aprobado por Resolución de Alcaldía de 27 de junio de 2017. La Secretario,